

*Birth and Baptismal Record for Wojciech Niedziałkowski
Son of Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska*

47. Godacze

*Działo się w wsi kościelney Krasnem dnia szesnastego /
dwudziestego ósmego Sierpnia Tysiąc ośmset trzydziestego
szóstego roku o godzinie czwartej po południu. Stawił się
Urodzony Antoni Niedziałkowski Dziedzic [szrey] części w
Godaczach zamieszkały lat dwadzieścia sześć mający w
obecności Urodzonych Macieja Grzybowskiego lat trzydzieści
cztery i Jana Rusczyńskiego lat siedemdziesiąt pięć mających
obydwach Dziedziczów [szrych] części w Godaczow i
okazał Nam Dziecię płci męskiej urodzone w Godaczach dnia
wczorajszego o godzinie iedenastej w nocy z jego małżonki
Katarzyny z Milewskich lat dwadzieścia sześć mający,
Dziecięciu temu na chrzcie świętym odbytym w dniu
dzisiejszym nadane zostało imię Wojciech a Rodzicami jego
chrzestnemi byli ~~Walenty Grabowski i Elzbieta Grabowska~~ i
Urodzoni Josef i Petrunella Łyszkowscy małżonkowie. Akt
ten stawającemu i świadkom przeczytany stawający i
świadkowie pisać nieumeieją. -*

*Książe [Aleksy Luszczewski]
Wikaryna Parafii Krasniński*

47. Godacze

*This happened in the church-owned village of
Krasne on the 16th / 28th day of August 1836 at
four o'clock in the afternoon. The well-born Antoni
Niedziałkowski presented himself, age 26, living in
the inherited part of Godacze, in the presence of the
well-born Maciej Grzybowski, age 34, and Jan
Rusczyński, age 75, both of the inherited part of
Godacze, and he showed us a male child, declaring
that he was born in Godacze yesterday at eleven
o'clock at night, born to his wife Katarzyna née
Milewska, age 26; At Holy Baptism performed this
day, the child was given the name Wojciech, and
his Godparents were the married couple ~~Walenty
Grabowski and Elzbieta Grabowska~~ the well-born
Józef and Petronela Łyszkowski. This document
was read aloud to the declarants and witnesses, the
declarants and the witnesses cannot write. -*

*Reverend [Aleksy Luszczewski]
Assistant Pastor of the Krasne Parish*

*Roman Catholic Parish of St. John the Baptist, Krasne, Poland. Księga Urodzonych Parafii Krasne (Book
of Births of the Krasne Parish). 1836. Page 15, Entry Number 47. FHL INTL Film 0702793, Family
History Library, Salt Lake City, Utah. Text in Polish, translated by Stephen J. Danko.*